

打開手機掃一掃 下載手機程式
App Store Google Play
收看波特蘭中文電視 閱讀最新時事新聞

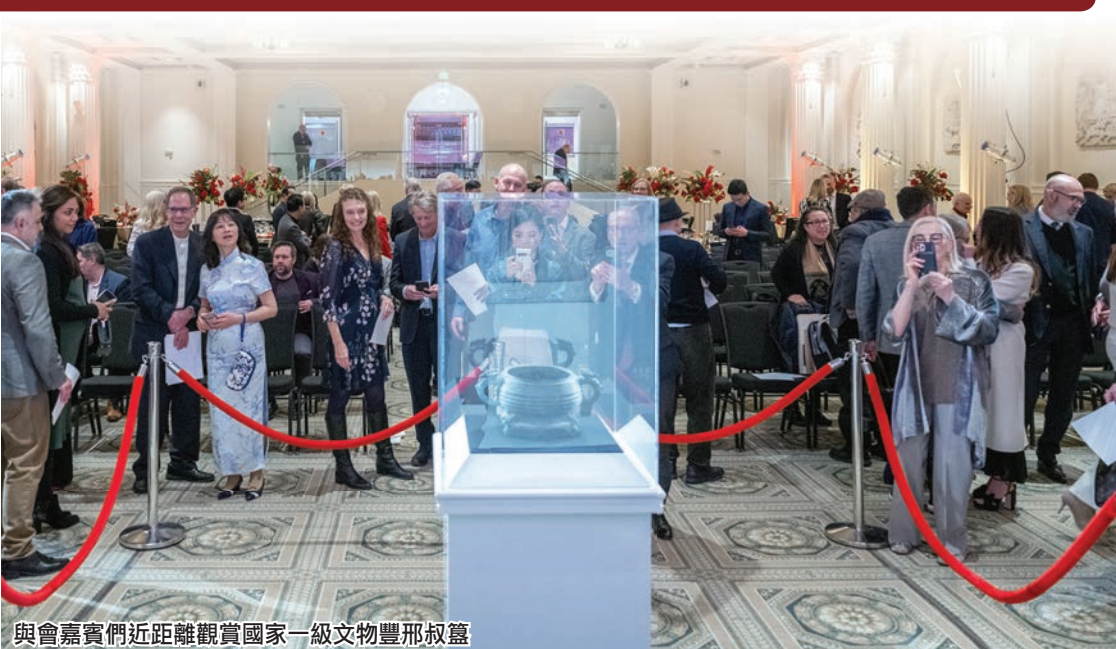
美國政府指定刊登法律性質 廣告有效刊物
Since 1997 No.109102
pct@portlandchinesetimes.com



中國國家一級文物流失海外四十載

愛國華僑熱心捐贈“豐邢叔簋”回歸祖國

(本報記者俄廣才攝影報導)在結束了四十載的海外漂泊之後，中國國家一級文物“豐邢叔簋”終於在龍年新春佳節前夕重回祖國懷抱。
豐邢叔簋高18厘米、直徑21厘米、腹深12厘米，重約6千克，內底鑄有銘文，為公元前877至771年西周晚期青銅器。1978年在陝西省寶雞市扶風縣法門鎮的一處青銅器窖藏出土，1984年11月在陝西博物館被盜後流失海外。
2023年1月，中國國家文物局通過駐英國使館獲悉豐邢叔簋現身美國紐約，便於第一時間啟動遺失文物追索程序，聯合公安部指導地方文物和公安部門迅速開展相關證據搜集整理，同時與文物持有人居住在波特蘭市的Yien Koo King女士及其兒子Raymond King先生進行充分溝通。
Raymond King與母親Yien Koo King在了解到這件文物的歷史背景後，毅然決定要“做正確的事”，將文物無條件返還給中國。
豐邢叔簋為Yien Koo King女士的父親、著名收藏家王季千先生早年在台灣購得，隨作為禮物贈送給了酷愛收藏青銅器皿的女兒Yien Koo King。
為褒揚Yien Koo King及Raymond King的義舉，彰顯中美兩國文化遺產保護合作和兩國人民友好交往成果，2024年1月22日下午，國家文物局與中國駐舊金山總領館在波特蘭市的藝術博物館，共同舉辦了豐邢叔簋捐贈儀式，各界嘉賓、中美媒體近百餘人應邀出席。(下接A4版)



與會嘉賓們近距離觀賞國家一級文物豐邢叔簋

陳雷嘉麗地產房屋
33年地產經驗
忠誠服務予大眾
地產、餐館買賣
精通英語、國、粵、台山話

永明參茸藥材堂
Wing Ming Herbs
2738 SE 82nd Ave #101 Portland, OR 97266
電話: 503.775.9895 傳真: 503.775.2117
中藥超市 應有盡有
經營30年, 信譽有口皆碑

金牌房地產經紀
George Wu 吳皆瑞
手機: 971-999-0999
辦公室: 971-999-8888
經驗豐富 專業精緻 服務周到

波特蘭新聞
Xiao Tang 湯曉
粵·國·英語 房地產經紀
8333 SE Powell Blvd Portland, OR 97266
20年豐富經驗-耐心專業-

Zhou Dental Care
牙醫診所
周曉晨 全科牙醫
503-282-3884
●洗牙 ●修復 ●美白 ●手術 ●植牙 ●矯正

MORE REALTY
房屋買賣 地產投資
~誠意為您服務~
伍超偉 Timothy Ng Broker
手提: (503) 869.8396
電郵: tim.realty@gmail.com

Health and Wellness CHIROPRACTIC CENTER
接受各類保險
當你受到傷害要馬上得到貼心的照顧時 我們隨時準備為你服務!

Grace Insurance Services 美亞保險代理
丁麗清 Grace Ding
(國語、粵語、英語)
Tel: 503-208-2788 / 503-828-3812

MORE REALTY
李夢雪 Melissa Li
華州房地產經紀 Real Estate Broker
360-989-5988
現金優惠

PCT Print & Design
波特蘭印刷及設計 www.pctprintanddesign.com
印刷服務 為客戶提供一站式的設計及印刷服務。

武士者槍械專賣店
聯邦認可槍械經銷商
●槍支銷售和轉讓
●全美步槍協會認可導師主講安全課程

Amy Liu 劉紅英
手提: 503-317-3522
辦公室: 503-667-5686
金牌房地產團隊 經驗豐富

AMERICAN FAMILY INSURANCE
美國家庭保險公司
陳龍義 Edward Chen
●汽車 ●房屋 ●醫療 ●商業 ●儲蓄人壽

終身免稅退休金計劃!
Life Insurance Broker
小菊 保險經紀
活多久、取多久! 讓您無憂退休

Sunset Exceptional Dentistry
SAMUEL S.CHEN, D.D.S.
陳思牧牙醫師
紐約哥倫比亞大學牙醫博士

MORE REALTY
Wenbin Zhu 朱文斌
房地產經紀
俄勒岡、華盛頓雙執照

安居樂貸款 GFS HOME LOANS
房屋貸款! 重新貸款
不查收入貸款
自住、投資、Cash out 均可

住宅買賣 商舖租賃
手機: 971.910.8888
微信: Realtor\_wenbin
郵箱: wenbinzhurealtor@gmail.com



# 俄勒岡芬太尼使用過量致死案例增速全美最高

(本報綜述)根據美國疾病管制與預防中心CDC的數據，從2022年到2023年，俄勒岡州內因藥物過量死亡的案例增幅全美最高。CDC估計，從2021年9月到2022年9月，俄勒岡有超過1200人死於藥物過量。到了2023年，這個數字已超過1700人，增加41.5%。

「每天我出門都會帶著錢包、鑰匙、手機。而這是市中心巡邏時的必備裝備，」波特蘭警察局中央自行車隊警官戴維·貝爾說著舉起了一盒納洛酮 (Narcan)急救包。貝爾警官指出，就在過去的一年裡，自行車隊的警員開始每人攜帶兩盒納洛酮急救包以應對藥物過量。

他表示，當海洛因是最常見的藥物時，一劑納洛酮通常足以挽救生命，但芬太尼過量發生時，需要更多的納洛酮，所需時間也更長，才能防止死亡。「我們發現毒品種類不斷增多，統計數據也顯示藥物過量案例也不斷增多，我們使用的納洛酮也越來越多，」他說。

以下是CDC提供的數據。

俄勒岡州合成類鴉片類藥物過量死亡：

2019年：78人  
2023年：1,268人  
增長1525%

全美合成類鴉片類藥物過量死亡：

2019年：34,666人  
2023年：77,845人  
增長124.5%

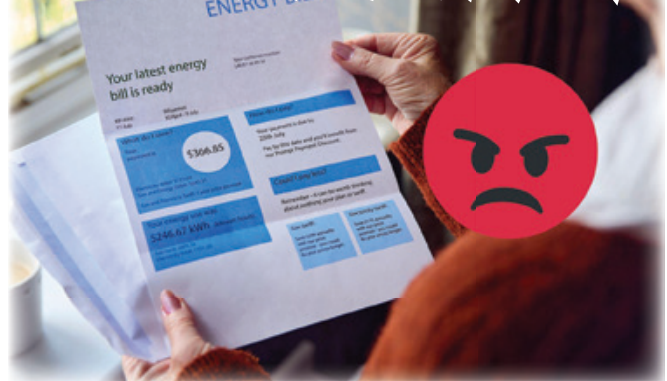
過去幾週來，波特蘭警察局一直盯著西南傑斐遜街和第十大道周圍的街區。在過去的兩周里，僅在這個街區，警方便逮捕了10名芬太尼毒販嫌疑犯，毒品危機可見一斑。

貝爾警官表示，俄勒岡的這一數字居高不下，主要有



兩個原因：「有些成癮者對治療持抵制態度，還沒有做好接受治療的準備。此外，這裡還有很多職業毒販，他們多次被捕(又被釋放)。這些都是需要克服的障礙。」貝爾警官感嘆，「有些時候我們原本想逮捕更多芬太尼販子，但是我們時間不夠，已經沒有車了，無法把他們送進監獄，讓人感到不知所措。」

## 本市電費實際漲幅超過預期引發居民不滿



(本報綜述)近日，大量波特蘭居民對波特蘭通用電力(PGE)的最新電費帳單感到不滿。據報導，上個月電力公司宣布居民將面臨月帳單上漲18%的情況。然而，一些居民表示，他們最新的帳單金額比預期的增長百分比要高。

其中一位PGE電力公司用戶凱利·洛德告訴媒體：「當我收到我的帳單時，看到金額是527美元，而不是300

美元，我對此感到有些不滿。」她表示，她預期的漲幅是18%，但最新的帳單似乎超出了這一百分比。「有很多人靠著薪水度日，對他們來說這是一大筆錢，」她解釋道。

另一位客戶則表示，他們的電費增幅高達23.26%，而不是PGE所宣布的18%。

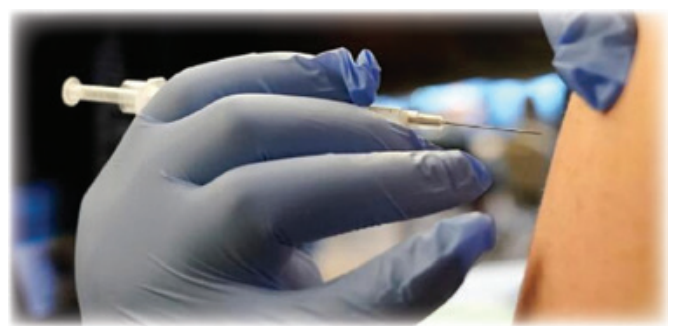
面對客戶的不滿，波特蘭通用電力公司表示，帳單增加的確切金額取決於客戶類型和電量使用情況。

一位名為克里斯·布恩的居民甚至表示，他正計劃發起請願，以降低電費費率，並要求對這些費率上漲進行調查。「如果你看看我們帳單上的費率和我們每度電費用的變化，你就知道實際上漲要多得多！」

在回應費率上漲的聲明中，電力公司表示他們願意幫助客戶理解帳單，並提供節省金錢和管理能源使用的方案。他們鼓勵有問題或擔憂的客戶聯繫客戶服務部門。

您是否有關注近期您的電費帳單的實際漲幅？是否是電力公司宣稱的比例呢？

## 最新研究：新冠疫苗注射或存在潛在不良影響



(本報綜述)一項針對新冠(COVID-19)疫苗的最新研究結果表明，已接種疫苗的個人可能面臨某些不良反應增加的風險。該研究涵蓋了近1億已接種疫苗的個體，跨越了阿根廷、澳大利亞、加拿大、丹麥、芬蘭、法國、紐西蘭和蘇格蘭等8個國家。

報告具體研究了接種輝瑞、莫德納和阿斯利康疫苗後的不利事件。研究人員尋找了接種後42天內發生的13種特殊不良事件，這些情況包括格林-巴利綜合症、貝爾氏麻痺、抽搐、心肌炎和心包炎。

研究人員觀察到在接種阿斯利康疫苗後42天內，格林-巴利綜合症病例的「顯著增加」。他們還指出，在接種莫德納疫苗的人群中，出現了比預期更多的急性散發性腦脊髓膜炎(ADEM)，即腦和脊髓的炎症。

輝瑞和莫德納的mRNA疫苗均與心肌炎發生相關，即心肌的炎症，該研究發現這一情況在第一、第二和第三次劑量後一直具有顯著的觀察到與預期的比率。在接種莫德納疫苗的人群中，在第一和第四次劑量後觀察到明顯高於預期的心包炎病例，即包圍心臟的囊袋結構的炎症。

然而，研究也指出，針對急性散發性腦脊髓膜炎等症狀的觀察，並未顯示出與疫苗或接種後時間的一致模式，且更大規模的流行病學研究未能確認任何潛在的關聯。

該研究由全球新冠疫苗安全項目進行，得到了美國疾病控制和預防中心(CDC)以及衛生與公共服務部的支持。值得注意的是，一些研究人員與政府機構以及生物製藥公司有利益關係，但他們已經披露了這些可能的利益衝突。

## Sherwood男子因1月6日衝擊國會大廈被捕

(本報綜述)近日，又一名俄勒岡男子因涉嫌參與1月6日對美國國會大廈的暴動而被逮捕。34歲的大衛·麥迪納來自Sherwood，是第11位印1月6日暴動面臨聯邦指控的俄勒岡居民。

麥迪納被控有重罪和多種輕罪，其中包括闖入國會大廈並進行破壞行為，試圖摧毀眾議院議長的標牌。他在這起案件中被指控是一名主要參與者之一。

一名舉報者最初在1月6日當天拍攝的影片中認出了謝爾伍德男子，並向聯邦調查局FBI提供了他的Instagram用戶名。通過審查社交媒體帖子等開放源碼材料，FBI收集了足夠的證據支持對他的指控。

除此之外，FBI還通過對他手機的搜查令，發現了他與朋友討論計劃參與暴動的信息；他在信息中告訴一位朋友，他們「應該武裝並準備好衝擊國會大廈和州長辦公室」；另有一份他對折鏡頭講話的影片也被作為證據。他在影片中說，「我們曾經是正常的好人，遵紀守法的公民，而你們卻這樣對待我們。我們要拿回我們的



國家。」當時，麥迪納還揮舞著一面美國國旗。

麥迪納還被指控參與了2020年12月對俄勒岡州議會大廈的入侵行動，這進一步加重了他的指控。

聯邦調查局表示，已有超過1,300人因與這起事件有關的罪行而被控，幾乎涵蓋了所有50個州。

## 市府通過緊急法令加速清除私產上的塗鴉

(本報綜述)2月14日本週三，波特蘭市政府一致通過了一項緊急法令，以加快私人房產上的塗鴉的清除流程。

該法令由市議員卡門·魯比奧提出，目的是解決近年來波特蘭市塗鴉問題急劇加劇的情況。根據該法令，市政府的規劃和永續發展局將負責加強塗鴉清除計劃，並授權法規聽證辦公室對塗鴉問題嚴重的私人財產執行法規，並可能對違反城市法規的房產所有人實施民事處罰。

在這項法令通過之前，市政府想要對違規不清除房產上的塗鴉的業主進行執法或處罰，要先經過繁瑣的程序，需要獲取行政令，聘請承包商進行清除，並對財產施加留置以支付費用。這項程序不僅耗費時間，還增加了塗鴉清除經費。規劃和永續發展局表示，這種執行程序在財政上沒有意義，因為它需要城市前期進行大量的財政整資，而且也不清楚何時能從被處罰的業主那裡拿

回資金，甚至不知道業主是否能夠償還。

據了解，自從規劃和永續發展局於2022年10月接管塗鴉清除計劃以來，已經清除了超過50萬平方英尺的塗鴉。然而，有些房產所有者，特別是來自外州或擁有空置建築的所有者，未能遵守城市法規，並沒有在收到警告信後的10天內清除塗鴉。

而新的法令將使塗鴉清除計劃項目負責人在嘗試了其他所有途徑後(如向房產所有者發出警告信函等無果時)，可以法規聽證辦公室提出投訴。聽證辦公室將對案件進行裁決，並可能要求財產所有者遵守法規或對其進行民事處罰。在此過程中，房產所有者將有機會在對處罰進行評估之前達到合規，並可以對任何裁決提出上訴。

計劃與永續發展局透露，自接管塗鴉清除計劃以來，已向各部門轉交了大量塗鴉服務請求。在此期間，已向業主發出超過800封塗鴉清除信函。

## 野外騎行遭美洲獅襲擊

(本報綜述)2月17日上週六下午，華盛頓州King縣Fall City東北部的自行車路徑上，五名自行車騎手遭到美洲獅的攻擊。當地時間下午1點前，華盛頓州野生動物部官員響應了攻擊報告，並迅速趕到現場。

據報導，官員們抵達時，他們發現一名女性自行車騎手被美洲獅襲擊，隨後將其送往醫院接受治療。目擊者稱，官員們成功捕獲了一隻美洲獅，但也有報告稱可能還有第二隻美洲獅在附近。雖然野生動物部門在附近進行了搜索，但卻未能找到第二隻美洲獅的蹤跡。

野生動物警察在接受媒體採訪時表示，被送往醫院的女性自行車騎手雖嚴重，但不會危及她的生命。據統計，美洲獅對人類的攻擊極為罕見，在過去100年中，華盛頓州僅有兩起致命美洲獅襲擊事件和20起傷人事件。

專家呼籲，民眾在遇到美洲獅時，不要恐慌，而是保持警惕，採取措施保護自己，包括不要逃跑、與美洲獅保持目光接觸、發出噪音，並在必要時進行反擊。



**悅龍中餐**

**馳名正宗煲仔飯**

●黃鱔 ●臘味 ●排骨 ●滑雞

午市晚飯 壽筵喜酌  
社團派對 筵開22席

訂座電話：503-256-3828

營業時間：11:00am - 10:00pm (星期一休息)

波特蘭總店：707 NE 82nd, Portland OR 97220

**Spirit Mountain**

**分店現已開業**

天天茶市 晚飯小菜 游水海鮮  
承接大小型宴會 可筵開過百席

訂座電話：503-879-6189

營業時間：11:00am-10:00pm (星期一休息)

地址：27100 Salmon River Hwy, Grand Ronde, OR 97347

現大量招聘廚師、打雜及企枱 包食住 六天工作  
有意請電：971-222-9982



# 砵崙華埠博物館 俄勒岡歷史協會 聯合舉辦慶新春舞龍舞獅大巡遊

(本報記者俄廣才攝影報導)由砵崙華埠歷史博物館、俄勒岡歷史協會聯合舉辦的歡慶龍年新春舞龍舞獅大巡遊，於2月17日在唐人街中華會館門前廣場拉開序幕。



砵崙華埠歷史基金會主席哈里斯·馬塔拉佐致開幕詞

上午十時許，在有近千名觀眾出席的開幕儀式上，砵崙華埠歷史基金會主席哈里斯·馬塔拉佐(Harris Matarazzo)等嘉賓致開幕詞，歡迎社區各界的積極參與和支持。表示，多年以來這一年一度的歡慶新春龍獅巡遊活動已成為老城唐人街春節期間最亮麗、最引人注目的風景之一，同時也預祝第八屆慶新春龍獅大巡遊取得圓滿成功。



李氏青年龍獅隊在開幕式上閃亮登場



砵崙歷史博物館舞龍隊於秉公堂龍獅隊的龍獅表演

由華埠歷史博物館舞龍隊、李氏青年龍獅隊、白蓮花龍獅隊、秉公堂龍獅團，以及中華會館、砵崙同源會、蘭蘇園、波特蘭中文學校、波特蘭拓荒者Rip City隊等機構組成的巡遊隊伍，首先在陣陣掌聲中於中華會館門前廣場舉行了精彩的舞龍舞獅、舞蹈，以及扯鈴表演。

隨後，在華埠歷史博物館長達一百五十英尺巨龍的引領下，鏗鏘的鑼鼓聲中龍獅表演隊首先繞行唐人街，然後沿西南第三大道行進至西南傑遜街和公園街，於十二時



白蓮花龍獅團在唐人街的舞龍表演



砵崙華埠歷史博物館一百五十英尺的巨龍途徑唐人街



拓荒者Rip City隊的街舞表演為本年度巡遊活動增添了一道亮麗風景

許到達俄勒岡歷史博物館。

歡慶的鼓樂聲中，群獅簇擁著金色祥龍沿街狂舞助慶，引得數千名民眾駐足觀賞，許多熱心人士隨龍獅巡遊隊一直步行到歷史博物館。

波特蘭歷史博物館舉行了隆重的歡迎儀式，波特蘭歷史博物館館長克里·蒂姆查克(Kerry Tymchuk)為醒獅採青，並與眾嘉賓一同向金龍及瑞獅派發了賀歲紅包。

龍獅團隊以及拓荒者Rip City隊員們進行了舞龍舞獅及街舞等精彩表演，贏得了觀眾們一陣陣熱烈地掌聲。

在今年的巡遊活動中，首次加入了拓荒者Rip City隊舞蹈等多族裔的文化元素展示，體現了中華傳統節日在本地多元文化中的吸引力與親和力。



波特蘭歷史博物館館長克里·蒂姆查克為醒獅採青麗風景

## “龍騰四海 歡樂春節”活動在蘭蘇園舉行 本地政要及玫瑰使團出席開幕典禮

(本報記者俄廣才攝影報導)做為中國文化和旅遊部“歡樂春節”品牌活動的“龍騰四海 歡樂春節中國新年畫美國巡展”，於2月16日在波特蘭蘭蘇園拉開序幕。

俄勒岡州參議員邁克爾·德蒙布羅，麥魯瑪縣議員雪倫·麥倫等本地政要；蘇州廣播電視總台融媒新聞中心採製部責編陳軍，蘇州中國工藝美術大師、國家級非遺傳承人鄒英姿，江蘇省工藝美術大師、非遺傳承人周海雲，鄒英姿刺繡藝術有限公司執行董事郭子舟等蘇州代表團成員；俄勒岡中國理事會執行主席藍進、副主席應書琪；蘭蘇園園長伊麗莎白·奈、副園長白旭東以及各界嘉賓出席了開幕典禮，波特蘭玫瑰使團以傳統禮儀迎接了來自蘇州的朋友們。

參議員邁克爾·德蒙布羅對蘇州代表團一行的來訪表示熱情歡迎。他指出，俄勒岡非常感謝蘇州為我們建造了蘭蘇園，對於我們來說它就是無價的珍寶。“現在是時候把它提升到一個新的水準，就是作為我們之間新層次、新關係的開始，在這裡與其他的藝術家們進行永久性地交流，”德蒙布羅說。

縣議員雪倫·麥倫說：“我很喜歡把蘭蘇園象徵為我們之間友誼的橋梁，未來我們兩地的聯繫將會越來越密切。”

新春佳節期間的蘭蘇園內裝扮一新，一串串大紅燈籠懸掛於樓閣與庭廊，一件件標新立異的彩燈座落於庭院之內，寓意龍鳳呈祥的大型彩燈浮於湖面，金色的倒影隨波盪漾，引得數百名遊客夜幕下駐足觀賞，感受中國傳統春節文化。



參議員邁克爾·德蒙布羅在開幕式上致歡迎詞。中國工藝美術大師鄒英姿(中) 江蘇省工藝美術大師周海雲(右)

李氏青年龍獅團精彩的燈光舞龍秀，以及學生們的舞蹈表演為本次活動增添了歡快熱烈的節日氣氛。

中國工藝美術大師鄒英姿，江蘇省工藝美術大師周海雲，兩位藝術家的現場蘇繡表演以及郭子舟年畫展示，讓民眾了解到蘇州的非遺之美，與遊客們的親密互動體驗更加烘托出喜慶祥和的春節氛圍。

開幕式結束，俄勒岡中國理事會在本埠知名東北風味酒家京華樓舉行晚宴，歡迎蘇州代表團一行的來訪。

“龍騰四海 歡樂春節”活動在蘭蘇園舉辦，是落實中外文化交流中心與波特蘭蘭蘇園合作諒解備忘錄的具體實踐。

2023年10月，俄勒岡中國理事會友好訪華團一行訪問了中國文化和旅遊部，促成了中國文旅部中外文化交流中心與蘭蘇園共同簽署《合作諒解備忘錄》，以及分別在蘇州與網師園簽署了《深化姊妹園交流與合作諒解備忘錄》。備忘錄顯示，雙方將在諸如傳統戲劇、歌舞雜



江蘇省工藝美術大師周海雲蘇繡表演

技、民風民俗、傳統藝術等二十三個中國文化項目方面進行合作。

此次展覽由中外文化交流中心與蘭蘇園，聯合中國美術家協會主辦，天津市文化和旅遊局、蘇州市文化廣電和旅遊局、蘇州廣播電視總台、蘇州市非物質文化遺產保護管理辦公室、北京大學文化傳承與創新研究院共同協辦。共展出約四十幅蘇州桃花塢木版年畫和蘇繡作品，以及二十余件年畫、蘇繡的延伸文創產品。圍繞生肖拜年、吉祥如意、和諧自然、迷人鄉韻等主題，向遊客們展示了中國刺繡、年畫藝術傳承千年的魅力和當代的創新活力。



身著漢服的學生們表演彩龍飛舞



金龍狂舞、鳳凰展翅，龍鳳呈祥的畫面洋溢著歡樂喜慶的節日氣氛



左三起：蘇州廣播電視總台陳軍、江蘇省工藝美術大師周海雲、縣議員麥倫、參議員德蒙布羅、鄒英姿刺繡藝術有限公司執行董事郭子舟、中國工藝美術大師鄒英姿等在開幕儀式上與波特蘭玫瑰使團合影



中國工藝美術大師鄒英姿為遊客們展示蘇州刺繡藝術

**A's Restaurant Supply LLC**  
A's 餐館設備公司

**本週特價 \$1149**

**沙拉執碼台 (含切板)**  
Salad Prep Table Refrigerator Containers and Cutting Board (Included)  
Model #: WKS-R-27B

魚片 三文治 沙拉 漢堡包

**專營餐館廚房設備**

(商用不銹鋼冰箱和冰櫃、商用玻璃門冷藏展示櫃和製冰機)

**價廉物美，服務上乘**

所有設備有兩年的零件及勞工保修

ETL Intertek

**電話：(971)282-2180 郵箱：asrestaurant22@gmail.com**



# 你的店有受上月冰雪風暴影響嗎？ 波市政府向受災小企業提供最高 \$25,000 補助金 現已開始接受申請 截止日期 2月29日

(本報綜述)近日，波特蘭經濟和城市發展組織「繁榮波特蘭」(Prosper Portland)宣布，小型企業穩定恢復補助金的適用範圍已擴大，將為在冬季風暴中的受災小企業提供支援！根據最新政策，這項補助金將為小型企業和非營利組織提供最高25,000美元的賠償，以應對冬季風暴造成的損失。

受益於這項政策的小型企業，將有機會申請補助金以彌補他們在冬季風暴期間遭受的損失，包括收入損失、庫存損失、維修支出以及設備更換等方面。先前曾因破壞性損害而獲得恢復補助金的企業主，這一輪仍然有資格為冬季風暴造成的損失提交單獨的索賠。

該機構提醒，可用的資金有限，並非所有申請人都將獲得補助。補助金審查團隊將在申請截止日期後的14天內通知此輪補助金的最終受益者。申請截止日期為2月29日星期四，申請人需登入「繁榮波特蘭」組織官網上提交申請，網址為<https://prosperportland.us/portfolio-items/winter-storm-restore-grant/>。其官網提供中文申請表格，方便華人企業主填寫。



## 申請者需符合以下資格條件：

申請人必須以個人或實體的方式經營小型企業或非營利組織，必須在波特蘭市內有實體店面或在城市內持續經營有一致營業時間的食品車。該小型企業必須有能夠接待客戶的店面，且不能位於住宅地塊上。其他適用條件還包括：

- 在2024年1月受到冬季風暴的影響；
- 位於波特蘭市範圍內；
- 僱用3名或以上員工；
- 2019年年度總收入不超過300萬美元；

## 符合資格的補助項目如下：

- 因2024年1月12日至1月20日門市關閉所造成的收入損失(最高1萬美元)；
- 因冬季風暴造成的內部或外部維修費用；
- 因冬季風暴造成的庫存損失成本(如因停電導致的商品損壞)；
- 設備更換(最高5,000美元)

## 評審團隊將根據以下情況為申請人進行評分：

- 員工人數
- 2019年至2022年的年度總收入變動(如適用)

此外，小型企業管理局(SBA)已針對本輪冬季風暴的影響發布了災難聲明。該聲明將使麥爾斯縣的小型企業所有者有資格申請災難援助貸款。小型企業管理局已設立了一個線上虛擬企業恢復中心，以協助企業申請貸款。申請顧問每週一至週五上午8點至下午4:30提供服務。申請人可以透過電話916-735-1531或電子郵件FOCWAssistance@sba.gov尋求協助。申請詳情請瀏覽：<https://lending.sba.gov/search-disaster/?-disaster=OR-20000>。

# 兩所學校因風暴損壞關閉至學年結束

(本報綜述)近日，波特蘭公立學校PPS宣布，Robert Gray中學和Markham小學在一月份的冬季暴風雪中遭受了嚴重損壞，迫使學校無法在學期中恢復正常開放，學生們將不得不等到下個學年才能返回校園。

據波特蘭公立學校稱，由於損壞的嚴重程度和維修工作的龐大，這些學校的修復工作預計要到夏季中旬才能完工。學區向兩所學校的家長發出了關於學校最新狀況的信件，並承認這一更新是「令人失望的消息」。在學校關閉期間，學生已經被安排在其他學校上課。羅伯特·格雷中學的學生目前在傑克遜中學學習，但一些課程不得不在公共區域進行，這給學生和教師帶來了一定的干擾。

上週末，學區就兩所受損學校的工作進行了更新。工作人員一直在清理受損的管道、地板、天花板瓷磚和石膏板。PPS表示，由於這些材料中含有石棉，兩所學校的工作進展受到了延誤。工作人員會對他們懷疑有害的材料進行測試，如果測試結果顯示含有石棉，他們將開始石棉清除過程。同時，Robert Gray中學的下層翼樓的屋頂也是一個主要挑戰，因為這個屋頂已經有問題，上個月的風暴只加劇了損壞。Markham小學的修復工作將包括更換建築的管道系統，因為即使在風暴中未受損的管道也已經太老舊，無法再進行零散修復。



# 中國國家一級文物流失海外四十載

## 愛國華僑熱心捐贈“豐邢叔簋”回歸祖國

(上接A1版)文物捐贈人Yien Koo King女士、Raymond King先生，中國駐舊金山總領事館總領事張建敏，紐約蘇富比拍賣行副總裁、高級研究員尹航，波特蘭藝術博物館館長布萊恩·弗里斯索(Brian Feriso)，文物遺失登記組織總監兼總法律顧問詹姆斯·拉特克利夫夫(James Ratcliffe)等出席捐贈儀式並講話，中國文化和旅遊部副部長、國家文物局局長李群遠程視頻致詞。

李群在致辭時對Yien Koo King及Raymond King，以及為促成文物回歸的相關各方表示感謝。李群說：“豐邢叔簋的回歸是落實中美兩國元首舊金山共識的重要成果，是中美人民友好交往的生動例證，為促成更多文物返還原屬國做出了積極示範。”

捐贈人Yien Koo King女士與其兒子Raymond King在講話時，介紹了豐邢叔簋的相關情況，表示了希望讓流失文物盡快回歸的強烈願望，同時感謝各方的信任和支持，表達了對中華文化的熱愛和助力保護文化遺產的決心。

Yien Koo King說：“豐邢叔簋原本就屬於中國，屬於中國人民，應該無條件還給祖國。”

“我們認為豐邢叔簋是一件重要的文化遺產，我們就是要把它還回去。它理應回到它原來的博物館去，那才是它的歸屬。”Raymond King說。

捐贈儀式上，駐舊金山領事館總領事張建敏代表國家文物局向Raymond King先生及Yien Koo King女士頒發了捐贈證書，表彰其對流失海外歷史文物回歸祖國所做出的貢獻。

張建敏總領事在講話時指出，流失海外的中國文物承載著中國人民的歷史情懷和文化記憶，是中國文化遺產不可分割的一部分。表示，捐贈豐邢叔簋是Yien Koo King女士家族的慷慨之舉、正義之舉。在中美建交四十五週年之際，豐邢叔簋的回歸是兩國文化交流的重要成果，有助於加強中美友誼，並為全球文化遺產的保護與合作樹立了典範。

文物遺失登記組織總監詹姆斯·拉特克利夫夫回顧了促成豐邢叔簋回歸的過程，對Raymond King及其母親的無私行為表示感謝，希望豐邢叔簋的回歸能促進其他流失文物的返還，在世界各國間構建有效合作的橋樑。

紐約蘇富比拍賣行副總裁、高級研究員尹航在講話時，簡要介紹了與Raymond King和文物遺失登記組織等合作，促成豐邢叔簋返還中國的過程。

尹航先生在接受本報採訪時介紹說，紐約蘇富比拍賣行首先接觸到了這件文物，並及時與文物遺失登記組織等部門在各個環節上密切合作，最終使得豐邢叔簋得以回歸祖國。包括豐邢叔簋在內，陝西省博物館在1984年11月共丟失12件歷史文物，豐邢叔簋是其中之一，也是其中唯一一件被追回的國家一級文物，這對推進海外文物的回歸原屬國具有特殊的歷史意義。

據了解，捐贈儀式結束，國家一級文物豐邢叔簋在專人護送下，已於1月28日搭乘中國國際航空公司班機安全運抵北京，在結束了長達四十年的海外漂泊歷程後，重新回到祖國懷抱。



Yien Koo King女士(右)在捐贈儀式上講話。左為Raymond King



張建敏總領事向Yien Koo King女士(中)頒發捐贈證書



在豐邢叔簋捐贈儀式上，國家文物管理局局長李群遠程視頻致詞



張建敏總領事向Yien Koo King女士頒發捐贈證書



紐約蘇富比拍賣行副總裁尹航在捐贈儀式上講話

# 嘉豐食品公司 盛大開業

## CAFUNG LLC GRAND OPENING

台山雜貨食品新天地

新張期間  
凡購物  
滿\$40  
即送贈品  
(個別商品除外)

主營 參茸海味、鮑魚燕窩、海參花膠、南北藥材、蔬菜水果、家庭用品

特色中式雜貨和台山特產：  
魚蝦海味、鮑魚瑤柱、海參花膠、  
茯苓玉竹、菜乾山藥、冷凍海鮮、  
南北藥材、參茸燕窩、滋補禮品、  
雞鴨鴨鵝、油鹽醬醋、蔬菜瓜果、  
豬牛羊肉、米麵糧食、香燭祭品、  
鍋碗廚具等等，應有盡有。

免費送貨服務 (503)954-2845

地址：8201 SE Powell Blvd, Suite C, Portland, OR 97266 營業時間：週一至週五上午 9:00 至下午 6:30，週六日上午 9:00 至下午 5:00 (七天營業)



# 讓春晚成為一種力量

## ——俄勒岡州春晚述評

(本報記者王星報道)近400名演藝人員和參展藝術家、100多名志願者和60多個贊助團體與個人，14台形式多樣的節目，以及近1800名觀眾，這是2月2日晚，在凱勒劇院舉辦的俄勒岡州龍年春節聯歡晚會的盛況。

本場由波特蘭中國聯誼會和英特爾華人工聯盟共同主辦，俄勒岡中國藝術家協會協辦的春晚，在各族裔觀眾的掌聲和齊贊中落下了帷幕，成為依然津津樂道的话题。回看這場年度大戲，精彩可圈可點，彰顯了其諸多不同的特點。

農曆新年的系列慶祝活動，是俄勒岡州亞裔社區生活中的重頭戲，也是一年一度各族裔歡度新年的主要形式。今年的春晚系列活動參照以往的成功經驗，多角度、立體化地呈現過年的喜慶氣氛。在場外，攜手俄勒岡中國藝術家協會，展開書法、繪畫、攝影、手工等藝術的展覽與評選活動，集中展示藝術作品，渲染新春文化氣息；同時著眼於華裔下一代藝術人才的挖掘與培養，發起龍年青少年兒童繪畫大賽，在春晚現場大廳舉行展覽、評選和頒獎活動，為春晚營造了絢麗繽紛的氛圍。

在場內集中優勢進行春晚的節目策劃、選拔和編排，由趙焱明、張炯和黃捷三人構成總體策劃與導演，對整台節目進行宏觀上的全景規劃與編導，上台節目嚴格把關，逐個進行選拔與編排；參考並採納相關意見和建議，博取眾長；在立足本地選拔同時，著眼域外演藝人員的聘請，充實、適配節目的需求，統籌協調，不斷完善整體效果的有機構成，達到豐富多彩、蔚為大觀的要求。在開場節目的編排中，就採納了Winnie舞蹈工作室閔敏老師的設計方案，從群娃鬧春，小龍騰舞，醒獅鼓響，獅喚巨龍，到長龍從觀眾後方飛舞上台，沉浸式體驗由醒獅、擗鼓喚醒小龍變大龍的敘事性表演，將平素廣場上的舞龍大膽搬上舞台，與鼓樂、醒獅、兒童群舞有機組合一體，形成鼓獅齊喚、騰龍飛舞、百子齊歡的迎春場景，開場伊始即以磅礴

氣勢瞬間壓住全場，將觀眾帶入到新春歡慶的氛圍之中。

整台節目編導上，注重各種元素的組合與協調。東西方文化的兼容，傳統與現代的結合，創意與效果的考量，精彩與流程的平衡，殫精竭慮，打造了一台高質量的春晚節目。既有川劇女傳人的絕世變臉，又有當代鄧麗君傳承者的傾情獻唱；既有微舞劇《孔子》，又有情景歌舞《想起老媽媽》；既有國際交際冠軍的刀光劍影，又有國家體操冠軍的優雅律動；既有古箏、揚琴、琵琶、二胡、舌鼓(及大提琴伴奏)等古典樂器演奏的《採薇》、《彩雲追月》，又有父子小提琴兩代人的深情演繹；既有古典的舞蹈《旋步橋》、《吉祥如意》、《粉墨春秋》，又有現代芭蕾《等候空間》和波利尼西亞的風情舞《繽紛夏威夷》，既有兩位年屆八十的耄耋老人，又有朵朵花儿般的兒童少年，讓觀眾在精彩紛呈的節目中，體味藝術和節日帶來的歡欣與感動。

一台精彩的春晚，需要啓動並融匯各方力量和資源，是一次社區協調合作、共襄盛舉的結果。得到了當地政府、有關部門和亞裔、少數族裔社區及社會各界的關注、支持和參與，表現出極為高漲的熱情和讚賞的心態。晚會當晚，州、縣、市政府與有關部門及社區團體要員紛至沓來，共賀新春。俄勒岡州務卿辦公室和州議員辦公室的官員、大都市區議員、縣市專員與負責人、波特蘭警署官員、縣、州衛生局(廳)負責人、州商業部門和能源交通部門負責人、英特爾副總裁與院士以



騰龍飛舞



川劇變臉



宮廷舞蹈《吉祥如意》

及華人社區有關僑團負責人均親臨現場祝賀並觀看了演出；此外，美國參議員Jeffrey A. Merkley、俄勒岡州州長Tina Kotek和中國駐舊金山總領事館分別發來了賀電，祝賀新春及晚會成功。在接受各方祝福和捐助的同時，傳遞愛的能量，將春晚惠及PPS低收入與收養家庭，與更多的人共享農曆新年的喜悅和歡樂。

誠然，辭舊迎新，共享歡樂是春節的主題，正被越來越多的人所喜愛。統計顯示，全球約五分之一的人口以不同的形式慶祝這一傳統節日。去年聯合國第78屆大會將農曆新年確定為聯合國假日。相信在不久將來春節也將成為俄勒岡州的法定假日。

俄勒岡春晚已徐徐降下帷幕。然而，它所產生的能量卻在發生著作用，藏於內心的這份溫情與感動，正成為我們走進龍年、面向未來的一種喜悅和力量。



俄勒岡春晚全體演職人員合影



歌舞《想起老媽媽》

## 波特蘭社區活動

歡迎波特蘭非營利團體將活動消息放在這欄，讓更多華人知道和參與，豐富本地華人的生活。請將消息傳至：[pct@portlandchinesetimes.com](mailto:pct@portlandchinesetimes.com)。

### 波特蘭文藝中心

波特蘭文藝中心兒童舞蹈班  
逢星期六在波特蘭社區學院，東南區校舍(82街夾Division)內上課，時間如下：  
A 班(6歲及以下)：12:30pm - 1:15pm  
B 班(6歲及以下)：1:15pm - 2:00pm  
C 班(6歲及以下)：2:00pm - 3:00pm  
查詢請電：503-709-1728

### 華人服務中心：

波特蘭總辦事處：(9035 SE Foster Road, Portland)  
洽詢電話：503-872-8822 內線200  
(一) 廣東話小組：逢星期二上午十時至下午十二時。太極、文康活動、節日慶祝、教育及保健講座、郊遊等。免費參加。2/27:亞裔癌症資源和支援服務：關懷您與我;3/5:菸草預防。  
(二) 乒乓球組：逢星期二、四下午一時至四時半。內

- 容為康樂活動、免費參加。
  - (三) 韓國小組：逢星期三上午十時至下午十二時。運動健身、健康講座及社交活動。免費參加。
  - (四) 預防糖尿病課程小組(廣東話)：星期四上午十時至下午十二時。6/1/2023開始。學習如何管理自己血糖的課程，預防糖尿病的發生，名額有限、需預先註冊、免費參加。請致電 503-772-5889 查詢詳情。
  - (五) 越南長者小組：每月二次，星期四上午十時半至下午十二時。運動健身、健康講座及社交活動。免費參加。
  - (六) 普通話小組：每月二次，星期四上午十時半至下午十二時。運動健身、健康講座及社交活動。免費參加。
  - (七) 廣東話粵曲小組：每月的第一週和第三週星期四下午一時至三時，需預先註冊、免費參加。
  - (八) 亞裔癌症資源中心：亞裔癌症資源及服務中心廣東話癌症支持小組：每月第三週星期一。免費參加。
- 上述活動不收費。可能會更改或重新安排。請預先登記，欲了解更多信息，請致電(503)772-5889查詢。

### 波特蘭靈糧堂

每個禮拜天的各樣聚會和活動，歡迎您闔家光臨參加  
主日崇拜：10:30AM-中文主日崇拜、青少年主日、兒童主日學大、中、小班 同時進行  
12:15PM- 每週主日之後在教會樓下免費供應愛宴  
2PM- 英文主日崇拜  
中文主日崇拜提供YouTube直播，請在YouTube上搜尋「波特蘭靈糧堂」或是「BOLIP Live」即可找到我們直播的視頻。每一堂中文崇拜之後都有提供為有需要的人禱告的服務。  
教會地址：550 76th Ave., Portland OR 97232(Bui越南豆腐店旁邊，教會有 gated parking lot)

### 麥魯瑪縣圖書館

- 誠徵志願科技幫手，輔助民眾解決使用電子科技產品的小問題。Tech Help是圖書館極受歡迎的一個服務，我們需要更多像您這樣的雙語人士參與，幫助提高華語社區的科技能力。  
有興趣請聯絡 [mcl.adult.literacy@multco.us](mailto:mcl.adult.literacy@multco.us) 或 503.577.9984。
- 麥魯瑪縣圖書館 中文熱線：(503)988-5123

## Gresham Dermatology Clinic

IVC SKINCARE

### Gresham IVC 專科醫學護理中心

由美國頂級華人皮膚醫學博士主理  
集研究臨床醫療美容高端技術  
專治任何皮膚相關疾病，醫美後遺症  
附設醫學美容護理中心  
為您量身打造個人化醫學護膚抗衰老方案  
**不打針 不吃藥 不手術**  
**更安全 更高效 更持久**

貫徹IVC理念：  
護膚沒有最好只有最適合

971-220-8012 | [ivcskincare1288@gmail.com](mailto:ivcskincare1288@gmail.com) | [ivcskincare.com](http://ivcskincare.com)  
1288 SE 182nd Ave, Gresham OR 97233



**Portland Chiropractic Specialists**  
 波特蘭脊骨神經學專家 · 輕鬆解決您疼痛的困擾

**JAY HAN, DC**  
 韓杰剛醫師：脊骨神經專科醫師

精通國語、台語  
 加拿大名校多倫多大學畢業  
 前大學助教與神經科學研究員

免費提供一對一、問診諮詢服務

脊椎調整、筋絡筋膜放鬆、電療  
 超音波治療、激光雷射治療  
 復健、刮痧、拔罐

Contact Us Today

9370 SW Greenburg Rd, Suite N Tigard, OR 97223  
 503.334.7943  
 mypdxchiro.com

Oregon First | Washington First Properties

**余穎強 劉紅英 房地產經紀團隊**  
 Wing Yu & Amy Liu Real Estate Agent Team  
 Cell 手提: **Wing 971-570-9938**  
**Amy 503-317-3522** (國、粵、英)  
 業務範圍: 住宅、商業、生意買賣, 鋪面出租  
 Licensed in States of Oregon and Washington  
 俄勒岡州和華盛頓州牌照

PRICE REDUCED  
 壽司餐館生意出讓: 位於Beaverton旺區的Strip Mall 裡面, 新裝修不久, 潛力巨大 售價 \$158,000 \$78,000

溫哥華中餐館生意出讓 地段好, 生意旺。 售價 \$98,000

2018年建, 3房2.5廁, 1,432尺 SE 122nd 夾 Division附近 交通便利, 內部佈局好, 有冷暖氣 還剩5年免物業稅 售價 \$426,000- \$390,000

NEW LISTING  
 1992年建, 3房2廁, 1,246 sf, 新裝修 0.23英畝 Lot, 超大前後院, 清靜優雅。 售價 \$436,000

PRICE REDUCED  
 Happy Valley 0.9畝地 3,500尺雙層房屋 有雙廚房 兩個居住單位 共7睡房 60'X40' workshop 售價 \$856,000- \$820,000

波特蘭旺區中餐館生意轉讓 租金便宜, 餐館口碑好, 生意穩定亞裔顧客佔比較高, 廚師需要熟知 各種純正中餐烹飪技術。 售價面議

**房屋買賣 · 地產買賣**  
 免費市場分析 協助買賣家作最明確決定

**黃才生 Johnny Choi Sang Wong**  
 房地產經紀

手提: 503-708-8850  
 辦公: 503-353-6673  
 郵箱: jcs Wong98@gmail.com

WA: MB-63201  
 Oregon: ML-3363  
 UT: 7920932-NMLP

**房屋出售**

SE Powell / SE 124 Ave  
 地點好 3房2.1浴  
 1,836 sqft  
 建於2012年  
**售\$459,900**

SE Christina Ct  
 Clackamas地區  
 臨近Clackamas高中  
 4房2.1浴 2,736 sqft  
 建於2005年  
**售\$650,000**

SE 89 Ave / SE Powell Blvd  
 絕佳的投資機會 建於2000年  
 複式房屋: 2個單位。  
 每間房屋976 sqft, 2房1.1浴,  
 兩個單元均已出租。  
 每月總租金收入為2790美元,  
 臨近餐館和購物商場。  
**售\$530,000**

SE Happy Valley Dr  
 Happy Valley 好社區  
 學區好  
 5房3.1浴 建於2002年  
 4,011 sqft  
**售\$898,000**

16037 SW Upper Boones Ferry Rd #150, Portland, OR 97224

**Homelink 房屋貸款**  
 Mortgage, Inc.

★ 現金買房後立即cashout  
 ★ 外國人, 新移民貸款, 30%首付 (沒身份亦可)  
 ★ 最高可貸至15個投資房貸款  
 ★ 重貸到低利息

利率低效率快,  
 免費提供預先核準書  
 歡迎微信或Text查詢利率

30年/20年/15年/5年/7年  
 固定利率

**蘇杏如 Amy Wong**

請來電查詢預先批准服務  
 直綫: (425) 829-0989  
 365 118th Avenue SE, Ste 200, Bellevue, WA 98005-3557

Amy@homelinkmtg.com  
 License#MLO68705

**Asian Health & Service Center**  
 華人服務中心  
 아시안 보건 복지 센터  
 Trung Tâm Y Tế & Dịch Vụ Châu Á

**JOIN OUR TEAM!**

**活出愛與關懷**

Portland Main Office:  
 9035 SE Foster Rd., Portland OR 97266  
 Phone: 503-872-8822 Fax: 503-872-8825

**Administrative Assistant II - Intermediate Level**

**Core Functions:** Experienced / intermediate level Administrative Assistant role. Providing office operation support, answering phone calls and making proper referrals. Performs routine clerical and administrative functions such as drafting correspondence, scheduling appointments, data entry, filing, updating databases, or providing information to callers. Prepares and formats reports, presentations, program materials, and other documents as necessary using the full suite of office productivity software.

**Requirements:** High School education and/or Associate's degree plus 2-4 years of related experience; Bilingual in English and one Asian Language.

**Salary:** \$46,301-\$52,229

**Administrative Assistant I - Junior Level**

**Core Functions:** First level Administrative Assistant role. Working under direct supervision, performs administrative support and clerical duties (data entry, record keeping, filing, etc.) for the organization and may assist with special projects or other department activities. Provides office operation support, answers phone calls, greet clients/visitors in a friendly and inviting manner.

**Requirements:** High School Diploma or Associate's degree plus 0-2 years of related experience; Bilingual in English and one Asian Language.

**Salary:** \$39,520-\$45,760

**Human Resources Generalist**

**Human Resources Generalist** handles tasks related to payroll, recruitment, new hire onboarding, employee termination; Maintains employee files and HR related records; Ensures human resources functions comply with federal, state, and local regulations; Employee benefits related tasks such as health/dental insurance enrollment and retirement plan.

**Qualifications:** Bachelor's Degree; 3 years of HR experience; Ability to manage sensitive and confidential information; Knowledge of federal/state employment laws; Proficient in Microsoft Office Suite.

**Salary:** \$54,080-\$64,480

**EMPLOYEE BENEFITS**

- \* Paid Holiday / Vacation / Sick Leave
- \* Health / Dental / Vision Insurance
- \* 403(b) Retirement Plan

**HOW TO APPLY**

\* Submit your application form, resume, and cover letter to [jobs@ahsdpdx.org](mailto:jobs@ahsdpdx.org) (Application Form Available via Our Website @ [www.ahsdpdx.org](http://www.ahsdpdx.org))

Mission: To be the bridge between Asian and American cultures and build a harmonious community  
 Vision: To reduce health inequity and improve care quality for all Asians